

88-10



STATE OF CONNECTICUT
STATE ETHICS COMMISSION

December 13, 1988

P R E S S R E L E A S E

On August 1, 1988 Ethics Commission Staff Attorney Lisa Doyle Moran filed a complaint (Docket No. 88-10) against Ms. Elba Pagano, Chief Court Interpreter. The complaint, as amended, alleged that Ms. Pagano had instructed employees of the Chief Court Interpreter's Office to refer individuals needing interpreting services which the State would not provide to her husband's translation and interpretation service, Interpreters and Translators, Inc.

The Ethics Commission had previously issued two declaratory rulings which outlined how the Respondent could avoid violating the Code of Ethics.

On December 13, 1988 the Ethics Commission and the Respondent settled this matter by entering into a Stipulation and Order, a copy of which is attached. Under the Stipulation, the Respondent admitted she violated the Code of Ethics and agreed to pay a fine of \$1,000.

FOR FURTHER INFORMATION CALL:

Alan Plofsky or Lisa Doyle Moran
State Ethics Commission
566-4472

Phone: (203) 566-4472

97 Elm Street — Rear [redacted] • Hartford, Connecticut 06106
An Equal Opportunity Employer

000159



STATE OF CONNECTICUT
STATE ETHICS COMMISSION

C O N F I D E N T I A L

DOCKET NUMBER 88-10) STATE ETHICS COMMISSION
IN THE MATTER OF A) 97 ELM STREET (REAR)
COMPLAINT AGAINST) HARTFORD, CONN. 06106
MS. ELBA PAGANO) DECEMBER 2, 1988

S T I P U L A T I O N

1. The Ethics Commission finds the Respondent violated subsection 1-84(c), General Statutes, as alleged in the amended complaint.

2. The Respondent admits she violated subsection 1-84(c) of the Code of Ethics for Public Officials, Chapter 10, Part I, General Statutes, by having employees in the Chief Court Interpreter's Office refer persons needing interpreting services which the State would not provide to various translation and interpretation services, one of which was her husband's firm.

3. The Respondent waives any rights she may have under Sections 1-82 and 1-82a, General Statutes, including the right to a further hearing in this case, and agrees with the Commission to an informal disposition of this matter as authorized by subsection 4-177(d), General Statutes.

WHEREFORE, the State Ethics Commission enters, and Ms. Elba Pagano agrees to, this order: In lieu of any other action it is authorized to take with respect to this matter, the Commission orders the Respondent to (1) pay a civil fine in the amount of \$1,000 and (2) henceforth, comply with the requirements of the Code of Ethics for Public Officials, Chapter 10, Part I, General Statutes.

Elba Pagano
Respondent
Walter A. Elvik
Chairperson
State Ethics Commission

12-7-88
Dated
12-13-88
Dated



STATE OF CONNECTICUT
STATE ETHICS COMMISSION

C O N F I D E N T I A L

DOCKET NUMBER 88-10) STATE ETHICS COMMISSION
IN THE MATTER OF A) 97 ELM STREET (REAR)
COMPLAINT AGAINST) HARTFORD, CONN. 06106
MS. ELBA PAGANO) DECEMBER 2, 1988

AMENDMENT TO COMPLAINT

As a result of the preliminary investigation of this matter, conducted pursuant to subsection 1-82(a), General Statutes, the Complaint against Ms. Elba Pagano is hereby amended as follows:

- 1. Elba Pagano, hereinafter the Respondent, has been Chief Court Interpreter, a State employee, as defined in subsection 1-79(k), General Statutes, for approximately five years.
- 2. Respondent's husband is the president and sole shareholder of Interpreters and Translators, Inc., a translation and interpretation service. Therefore, Interpreters and Translators, Inc. is a business with which the Respondent is associated, as that phrase is defined in subsection 1-79(a), General Statutes.
- 3. Between approximately August 1986 and May 1988 Respondent had employees of the Chief Court Interpreter's Office refer individuals needing interpreting services which the State would not provide to Interpreters and Translators, Inc. These referrals violated subsection 1-84(c), General Statutes.

Lisa Doyle Moran
Lisa Doyle Moran
Staff Attorney

Dated December 2, 1988